

Valentina MELLONE (BAC+6)

Traductrice anglais > italien et français > italien spécialisée en :

Beauté ; Mode ; Sportswear ; Joaillerie ; Horlogerie ; Tourisme, Hôtellerie ; Jeux-vidéos.

E-mail : info@traduzionivm.com – valentina.mellone@gmail.com

Site internet : <https://www.traduzionivm.com>

Skype : traduzionivm ; [CET (UTC+1)/CEST (UTC+2)].

Traductrice indépendante de langue **maternelle italienne** depuis 2010 domiciliée en **Italie**. Professionnel reconnu selon la loi italienne n.4 du 14 janvier 2013, publiée dans le JO italien n.22 du 26/01/2013, sous le numéro de TVA IT 02936590732, depuis 2013.

Formation :	Comment puis-je vous aider ?
<p>2024 TranslaStars : Course en ligne "Traduire les sites e-commerce: dès shops en ligne à Amazon"</p> <p>2023 TranslaStars : Course en ligne "Localisation et création de contenus SEO et SEA (2ème édition)"</p> <p>2023 TranslaStars : Course en ligne "Traduction et localisation SEO"</p> <p>2023 STL Formazione : Modules 9, 10, 11, 13, 14, 15 du parcours en ligne "La traduction (et la communication) de la mode et du luxe"</p> <p>2022 STL Formazione : Cours en ligne "Traduire la cosmétique"</p> <p>2022 STL Formazione : Cours en ligne "La transcréation des textes marketing et publicitaires"</p>	<ul style="list-style-type: none">• Traduction, localisation, transcréation et post-édition de l'anglais et du français à l'italien de sites internet et métadonnées associées, brochures, catalogues, lookbooks, descriptions de produits et de services, descriptions de destinations touristiques, itinéraires de voyages et packages touristiques, communiqués de presse, newsletters, articles, contenus pour les réseaux sociaux, supports de formation pour les employés, communications et autres documents à usage interne• Localisation de jeux-vidéos de l'anglais et du français vers l'italien de : dialogues des PNJ, interfaces utilisateurs, descriptions des objets et des personnages, histoires des personnages, changelogs, etc. pour les MMORPG, les jeux mobiles et les jeux de consoles• Traduction de fichiers de sous-titres déjà synchronisés de l'anglais et du français vers l'italien de : vidéos promotionnelles, vidéos d'entreprises, vidéos de formation, séries, films, documentaires <p>Pour voir certains des projets auxquels j'ai participé, consultez mon portfolio ou mon profil TED.</p>
<p>2021 STL Formazione : Cours en ligne "Traduire la mode"</p> <p>2021 AITI : Cours en ligne "La localisation des logiciels et des sites internet : bases et bonnes pratiques"</p>	<p>Compétences informatiques :</p> <ul style="list-style-type: none">• Outils de TAO : XTM ; MemoQ ; Trados Studio 2017• Certification SDL/RWS de post-édition• Notions de base en HTML et dans l'utilisation de WordPress
<p>2011 Université de Pise : Master II de Traduction de textes post-coloniaux de l'anglais à l'italien : littérature, essais, théâtre et cinéma</p> <p>2009 Université du Salento : Master de Traduction littéraire et technico-scientifique (tourisme, sous-titrage et localisation de jeux-vidéos ; 110/110 avec félicitations du jury)</p> <p>2006 Université de Lecce : Licence de Traduction et d'Interprétation (110/110)</p>	<p>Associations professionnelles :</p> <ul style="list-style-type: none">• Inscrite au registre des experts linguistiques pour l'anglais de la chambre de commerce de Brindisi – Tarente au numéro 341• Membre associé AITI, numéro 218103• Membre de l'IAPTI, numéro 923• ProZ.com Certified PRO (anglais > italien)• Membre de Women in Localization• Membre de ITI Beauty Fashion and Luxury Network
<p>Pour mieux me connaître, vous pouvez visiter cette page ou mon profil LinkedIn.</p>	
<p>Sur mon site et sur mes profils LinkedIn et ProZ, vous pouvez lire les avis de mes clients.</p>	
<p>J'autorise le traitement de mes données personnelles selon l'article 13 GDPR 679/16.</p>	